



PAGE 3-44

Deutsch • English
Français • Italiano
Español • Nederlands

PAGE 45-70

Português • Polski
Magyar • Český

BC 509

1 Inhalt / Contents / Contenu / Contenuti / Contenido / Inhoud



2 Die Montage / Assembly

- D** Die Abbildungen zu diesen Montagetexten befinden sich auf dem beiliegenden Faltblatt! Die Halterung kann entweder mit Kabelbinder (dauerhafte Anbringung) oder mit den O-Ringen montiert werden.

Lenker oder Vorbau?

Montage am Vorbau: Die im Lieferumfang enthaltene Halterung ist für die Lenkermontage vorgesehen. Für die Vorbaumontage lösen Sie die 4 Schrauben auf der Rückseite, drehen die Platte um 90° und befestigen Sie wieder.

Gelbe Folie entfernen.

- GB** Illustrations belonging to these assembly notes can be found in the enclosed folded sheet! The bracket can either be fitted with cable ties (permanent attachment) or with the O-rings.

- US**

Handlebars or front end?

Assembly to the front end: The bracket supplied is designed to be fitted to the handlebars. To assemble it to the front end, undo the 4 screws on the back, turn the plate by 90° and tighten them back up.

Remove yellow film.

2 Le montage / Montaggio

- F** Les illustrations relatives aux instructions de montage se trouvent sur le dépliant joint ! Le support peut être monté au moyen d'un serre-câbles (mise en place permanente) ou d'anneaux toriques.

Guidon ou cadre ?

Montage sur le cadre : le support fourni est prévu pour un montage sur le guidon.

Pour monter ce support sur le cadre, desserrer les 4 vis sur sa face arrière, tourner la plaque à 90° et resserrer les vis.

Retirer le film jaune.

- I** Le immagini relative a queste note per il montaggio si trovano nel pieghevole allegato!

Il supporto può essere montato sia con una fascetta per cablaggio

(fissaggio resistenze) sia con un O-ring.

Manubrio o avancorpo?

Montaggio all'avancorpo: il supporto disponibile nella confezione è previsto per

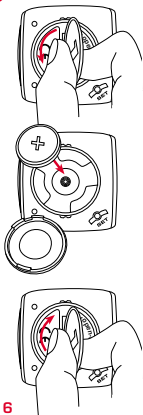
il montaggio del manubrio. Per il montaggio sull'avancorpo allentare le quattro viti della parte posteriore, ruotare il piatto di 90° e fissare nuovamente.

Rimuovere la pellicola gialla.

2 Montaje / Montage

- E** ¡Las imágenes de estos textos de montaje se encuentran en la hoja plegada adjunta!
El soporte se puede montar tanto con abrazaderas para cables (montaje permanente) u opcionalmente con las juntas tóricas.
¿Manillar o tija del manillar?
Montaje en la tija del manillar: El soporte contenido en el suministro está previsto para ser montado en el manillar. Para el montaje en la tija del manillar afloje los 4 tornillos de la parte posterior, gire la placa 90° y vuelva a ajustarlos. Retirar la lámina amarilla.
-
- NL** De afbeeldingen bij deze montageteksten vindt u op het bijgeleverde vouwblad!
De houder kan of met de kabelbinders (duurzame bevestiging) of naar keuze met de O-ringen gemonteerd worden.
Stuur of voorbouw?
Montage op de voorbouw: de bijgeleverde houder is bedoeld voor montage op het stuur. Schroef voor montage op de voorbouw, de 4 schroeven aan de achterkant los, draai het plaatje 90° en bevestig het weer. Gele folie verwijderen.

3 Inbetriebnahme / Start-up / Mise en service



D Aus Stromverbrauchsgründen, wird der BC 509 ohne Batterie ausgeliefert. Setzen Sie bitte die Batterie ein, indem Sie den Batteriefachdeckel mit einer Münze öffnen. Nachdem Sie die Batterie eingelegt haben, schließen Sie den Deckel mit Hilfe einer Münze. Die Anzeige springt automatisch in den Einstellungsmodus.

GB For reasons of energy consumption, the BC 509 is supplied without a battery. Please insert the battery by opening the battery compartment with a coin. Once you have inserted the battery, close the cover with the aid of the coin. The display automatically jumps to setting mode.

US Le BC 509 est fourni sans pile afin de limiter la consommation d'énergie. Mettre la pile en place en ouvrant le couvercle du compartiment à piles au moyen d'une pièce de monnaie. Après avoir mis la pile en place, refermer le couvercle au moyen d'une pièce de monnaie. L'affichage passe automatiquement en mode de réglage.

3 Messa in funzione / Puesta en marcha / Ingebruikneming

- I** A causa del consumo energetico, il BC 509 viene fornito senza batterie. Montate la batteria dopo aver aperto il coperchio del vano batterie con una moneta. Dopo aver inserito la batteria, richiudete il vano batterie con l'aiuto della moneta. Il display passa automaticamente alla modalità impostazioni.
- E** Por razones de consumo de energía el BC 509 se suministra sin batería. Coloque la batería abriendo la tapa del compartimento de la batería con una moneda. Una vez que se ha colocado la batería cierre la tapa con ayuda de la moneda. La indicación cambia automáticamente al modo de ajuste.
- NL** Vanwege het stroomverbruik, wordt de BC 509 zonder batterij geleverd. Plaats de batterij door het plaatje van het batterijvak met een muntje te openen. Nadat de batterij geplaatst is, het plaatje weer sluiten m.b.v. het muntje. Het display springt automatisch in de instellingsmodus.

4 Anzeigenwechsel / Display change / Changement d'affichage



↑
MODE

- D** Mode-Taste drücken bis die gewünschte Funktion angezeigt wird. Mit MODE Tageskilometer (Ⓚᵐᵢ), Fahrzeit (ⓐ), Gesamtkilometer (Σ) und Uhrzeit (ⓐ) aktivieren.
- GB** Press MODE button until the required function is displayed.
- US** Use MODE to activate trip odo (Ⓚᵐᵢ), trip time (ⓐ), total odo (Σ) and clock (ⓐ).
- F** Enfoncer la touche MODE jusqu'à ce que la fonction souhaitée apparaisse. Activer la distance journalière (Ⓚᵐᵢ), la durée de la course (ⓐ), la distance totale (Σ) et l'heure (ⓐ) au moyen de la touche MODE.

4 Cambio display / Cambio de indicación / Meldingenwissel

- I** Premere il tasto MODE finchè appare la funzione desiderata.
Con il tasto MODE si attivano distanza giornaliera (kmj), tempo percorso (⌚), km totali (Σ) e orologio (⌚).
- E** Presionar la tecla MODE hasta que se visualice la función deseada.
Con MODE activar el kilometraje diario (kmj), tiempo de marcha (⌚), kilometraje total (Σ), y hora (⌚).
- NL** MODE-toets indrukken tot de gewenste functie getoond wordt.
Met MODE dagkilometer (kmj), rijtijd (⌚), totaalkilometer (Σ) en kloktijd (⌚) activeren.

5 Grundeinstellungen / Basic settings / Réglages de base

SET
3 sec.



- D** SET-Taste 3 Sekunden lang gedrückt halten bis die Funktion SIZE in der Anzeige erscheint. (SET OPEN blinkt).
- GB** Hold down SET button for 3 seconds until the SIZE function appears on the display. (SET OPEN flashes).
- US** Maintain the SET button pressed for 3 seconds until the SIZE function appears on the display. (SET OPEN flashes).
- F** Maintenir la touche SET enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que la fonction SIZE apparaisse à l'écran (SET OPEN clignote).

5 Impostazioni base / Ajustes básicos / Basisinstellingen

- I Tenere premuto per 3 secondi il tasto SET 3 finchè appare la funzione SIZE sul display. (SET OPEN lampeggia).
- E Mantener presionada la tecla SET durante 3 segundos hasta que aparezca la función SIZE en la indicación. (SET OPEN parpadea).
- NL SET-toets 3 seconden ingedrukt houden tot de functie SIZE in het display verschijnt. (SET OPEN knippert).

5.1 Radumfang berechnen / Measure wheel size / Mesurer la roue

- D** → Aus Tabelle **C** „Wheel Size Chart“ (nächste Seite) den Ihrer Reifengröße entsprechenden Wert ermitteln.
 - Diesen Wert eingeben.
 - Alternativ: WS berechnen, ermitteln (Tab. **A** oder Tab. **B**).

- GB** → Determine the correct value for your wheel size from
US Table **C** „Wheel Size Chart“ (refer to next page).
 - Enter this value.
 - Alternatively: calculate/determine WS (Tab. **A** or Tab. **B**).

- F** → Déterminer la valeur correspondant à votre circonférence de roue à partir du tableau **C** „Wheel Size Chart“ (voir page suivante).
 - Entrer cette valeur.
 - Alternative: calculer/déterminer WS (Tab. **A** ou tab. **B**).

5.1 Larghezza ruota / Dimensiones de la rueda / Wielomvang opmeten

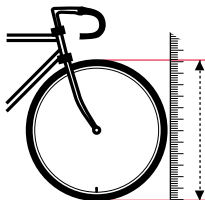
- I → Dalla tabella **C** „Wheel Size Chart“ (vedi pagina seguente) rilevare il valore corrispondente alla misura della ruota.
 - Immettere questo valore.
 - Alternativa: calcolare/rilevare la misura della ruota, WS (tab. **A** o **B**).

- E → A partir de la tabla **C** „Wheel Size Chart“ (véase la página siguiente) determinar el valor correspondiente al tamaño de la rueda.
 - Introducir este valor.
 - Alternativa: calcular/ determinar el tamaño de la rueda (tabla **A** o tabla **B**).

- NL → In Tabel **C** „Wheel Size Chart“ (zie volgende pagina) de met uw wielmaat overeenkomende waarde bepalen.
 - Deze waarde ingeven.
 - Alternatief: WS berekenen/bepalen (Tabel **A** of Tabel **B**).

5.2 Wheel size chart (Radgröße / Wheel size / Circonference de Roue)

A



mm x 3,14

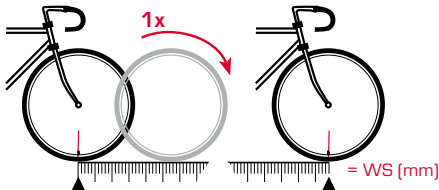
km/h:

WS = mm x 3,14

mph:

WS = mm x 3,14

B



km/h:

WS = mm

mph:

WS = mm

5.2 Wheel size chart (Misura della ruota / Tamaño de rueda / Wielmaat)

C

ETRTO



		kmh mph
47-305	16x1.75x2	1272
47-406	20x1.75x2	1590
37-540	24x1 3/8 A	1948
47-507	24x1.75x2	1907
23-571	26x1	1973
40-559	26x1.5	2026
44-559	26x1.6	2051
47-559	26x1.75x2	2070
50-559	26x1.9	2089
54-559	26x2.00	2114
57-559	26x2.125	2133
37-590	26x1 3/8	2105
37-584	26x1 3/8x1 1/2	2086
20-571	26x3/4	1954

ETRTO



		kmh mph
32-630	27x1 1/4	2199
28-630	27x1 1/4 Fifty	2174
40-622	28x1.5	2224
47-622	28x1.75	2268
40-635	28x1 1/2	2265
37-622	28x1 3/8x1 5/8	2205
18-622	700x18C	2102
20-622	700x20C	2114
23-622	700x23C	2133
25-622	700x25C	2146
28-622	700x28C	2149
32-622	700x32C	2174
37-622	700x35C	2205
40-622	700x40C	2224

5.3 Eingabe Radumfang / Set wheel size / Reglage de la circonference de la roue



MODE SET



MODE

16

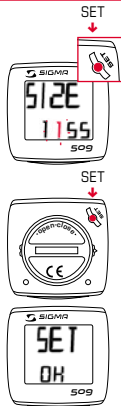
- D**
- Mit MODE-Taste zur SIZE-Anzeige wechseln.
 - SET-Taste kurz drücken, die erste Ziffer der Eingabe blinkt.
 - Mit MODE-Taste Wert einstellen.
 - Mit SET-Taste zur nächsten Stelle wechseln.
 - Nach dem Einstellen der letzten Ziffer mit SET-Taste bestätigen.
 - SET OK erscheint im Display.

- GB**
- US**
- Change the display to SIZE using the MODE button.
 - Press the SET button briefly. The first input figure is flashing.
 - Set the value using the MODE button.
 - Move to the next figure using the SET button.
 - After setting the last digit, confirm with SET button.
 - SET OK appears on the display.

- F**
- Avec la touche MODE, sélectionnez la fonction SIZE.
 - Appuyer brièvement sur la touche SET. Le premier chiffre à régler clignote.
 - Avec la touche MODE, régler le chiffre.
 - Avec la touche SET, passer au chiffre suivant.
 - Confirmer avec la touche SET après avoir réglé la dernière valeur.
 - SET OK apparaît à l'écran.

5.3 Impostare ruota bici / Ajustar circunferencia de rueda bici / Wielomtrek instellen

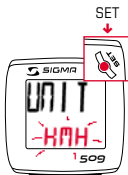
- I**
- Con il tasto MODE passare alla SIZE.
 - Premere brevemente il tasto SET.
La prima cifra da immettere lampeggia.
 - Impostare il valore con il tasto MODE.
 - Con il tasto SET passare alla posizione successiva.
 - Dopo l'impostazione delle ultime cifre confermare con il tasto SET.
 - SET OK appare sul display.
- E**
- Con la tecla MODE se cambia a la pantalla SIZE.
 - Pulsar brevemente la tecla SET. La primera cifra de introduc. parpadea.
 - Ajustar el valor con la tecla MODE.
 - Con la tecla SET se cambia a la cifra siguiente.
 - Luego del ajuste de la última cifra confirmar con la tecla SET.
 - En la pantalla aparece SET OK.
- NL**
- Met MODE-toets van SIZE wisselen.
 - De SET-toets kort indrukken. Het eerste in te stellen cijfer knippert.
 - Met MODE-toets waarde instellen.
 - Met SET-toets naar de volgende plaats gaan.
 - Na het instellen van het laatste cijfer met SET-toets bevestigen.
 - SET OK verschijnt in het display.



5.4 Eingabe KMH/MPH / KMH/MPH Entry / Reglage KMH/MPH



↑
MODE



- D** → Mit MODE-Taste zur UNIT-Anzeige wechseln.
→ SET-Taste kurz drücken.
→ In der Anzeige erscheint KMH und blinkt.
→ Mit MODE-Taste MPH oder KMH einstellen.
→ Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
Mit der Umstellung von KMH auf MPH ändert sich automatisch das Format der Strecke von km auf mi und der Uhrzeit von 24h-Modus auf 12h-Modus.

- GB** → Change the display to UNIT using the MODE button.
US → Press the SET button briefly.
→ KMH appears on the display and flashes.
→ Select MPH or KMH using MODE.
→ Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
Switching from KMH to MPH automatically changes the format of the distance from km to mi and the clock from 24h mode to 12h mode.

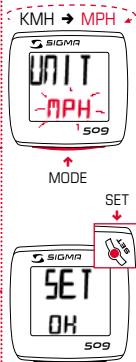
- F** → Avec la touche MODE, sélectionnez la fonction UNIT.
→ Appuyer brièvement sur la touche SET.
→ KMH apparaît dans l'affichage et clignote.
→ Régler MPH ou KMH à l'aide de la touche MODE.
→ Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.
Le format utilisé pour la mesure de la distance passe de km à mi et l'heure du mode 24h au mode 12h lorsque vous passez de KMH à MPH.

5.4 Impostazione KMH/MPH / Ajuste KMH / MPH / Instellen KMH/MPH

- I** → Mediante il tasto MODE passare alla visualizzazione di UNIT.
→ Premere brevemente il tasto SET.
→ Sul display appare KMH e lampeggia.
→ Mediante il tasto MODE impostare MPH o KMH.
→ Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
Con il passaggio da KMH a MPH anche il formato del percorso cambia in automatico da km a mi e l'orologio da modalità 24-ore a 12-ore.

- E** → Con la tecla MODE se cambia a la pantalla UNIT.
→ Pulsar brevemente la tecla SET.
→ En la indicación aparece KMH y parpadea.
→ Con la tecla MODE ajustar MPH o KMH.
→ Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
Con la conmutación de KMH a MPH se modifica automáticamente el formato del tramo de km a mi y la hora del modo de 24 hrs. al modo de 12 hrs.

- NL** → Met MODE-toets naar UNIT gaan.
→ De SET-toets kort indrukken.
→ In het display verschijnt en knippert KMH.
→ Met de MODE-toets de KMH of MPH ingeven.
→ Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.
Met het wisselen van KMH naar MPH verandert automatisch de aanduiding voor de afstand van km in mi en de kloktijd van 24h- naar 12h-modus.



5.5 Eingabe Gesamtstrecke / Total distance Entry / Reglage Distance totale



MODE SET



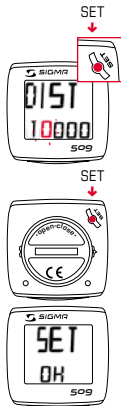
20

MODE

- D** → Mit MODE-Taste zur DIST-Anzeige wechseln.
→ SET-Taste kurz drücken, die erste Ziffer der Eingabe blinkt.
→ Mit MODE-Taste Wert einstellen, mit SET-Taste zur nächsten Stelle wechseln.
→ Nach dem Einstellen der letzten Ziffer mit SET-Taste bestätigen.
→ SET OK erscheint im Display.
- GB** → Change the display to DIST using the MODE button.
US → Press the SET button briefly. The first input figure is flashing.
→ Set the value using the MODE button.
→ Move to the next figure using the SET button.
→ After setting the last digit, confirm with SET button.
→ SET OK appears on the display.
- F** → Avec la touche MODE, sélectionnez la fonction DIST.
→ Appuyer brièvement sur la touche SET. Le premier chiffre à régler clignote.
→ Avec la touche MODE, régler le chiffre.
→ Avec la touche SET, passer au chiffre suivant.
→ Confirmer avec la touche SET après avoir réglé la dernière valeur.
→ SET OK apparaît à l'écran.

5.5 Impostazione Percorso totale / Ajuste Tramo total / Instellen Totaalafstand

- I**
- Con il tasto MODE passare alla DIST.
 - Premere brevemente il tasto SET.
La prima cifra da immettere lampeggia.
 - Impostare il valore con il tasto MODE.
 - Con il tasto SET passare alla posizione successiva.
 - Dopo l'impostazione delle ultime cifre confermare con il tasto SET.
 - SET OK appare sul display.
- E**
- Con la tecla MODE se cambia a la pantalla DIST.
 - Pulsar brevemente la tecla SET. La primera cifra de introduc. parpadea.
 - Ajustar el valor con la tecla MODE.
 - Con la tecla SET se cambia a la cifra siguiente.
 - Luego del ajuste de la última cifra confirmar con la tecla SET.
 - En la pantalla aparece SET OK.
- NL**
- Met MODE-toets van DIST wisselen.
 - De SET-toets kort indrukken. Het eerste in te stellen cijfer knippert.
 - Met MODE-toets waarde instellen.
 - Met SET-toets naar de volgende plaats gaan.
 - Na het instellen van het laatste cijfer met SET-toets bevestigen.
 - SET OK verschijnt in het display.



5.6 Eingabe Uhrzeit / Time entry / Reglage heure



↑ MODE SET ↓



↑ MODE

- D** → Mit MODE-Taste zur TIME-Anzeige wechseln.
- SET-Taste kurz drücken, die Ziffern der Stunden blinken.
- Mit MODE-Taste Stunden einstellen.
- Mit SET-Taste zur Minuteneingabe wechseln.
- Mit MODE-Taste Minuten einstellen.
- Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.

GB → Change the display to TIME using the MODE button.

US → Press SET button briefly, the digits for the hours flash.

→ Set the hours with the MODE button.

→ Change to the minute entry by pressing SET.

→ Set the minutes with the MODE button.

→ Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.

F → Avec la touche MODE, sélectionnez la fonction TIME (HEURE).

→ Enfoncer brièvement la touche SET ; le chiffre des heures clignote.

→ Régler l'heure à l'aide de la touche MODE.

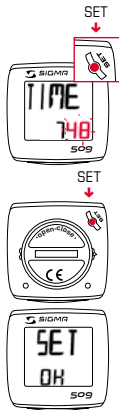
→ A l'aide de la touche SET passer au réglage des minutes.

→ Régler l'heure à l'aide des minutes MODE.

→ Régler les minutes à l'aide de la touche SET.

5.6 Immissione Orologio / Ajustar la hora / Ingave tijd

- I** → Con il tasto MODE passare alla visualizzazione di TIME (OROLOGIO).
→ Premendo brevemente il tasto SET le cifre delle ore lampeggiano.
→ Mediante il tasto MODE regolare l'ora.
→ Con il tasto SET passare all'inserimento dei minuti.
→ Mediante il tasto MODE regolare i minuti
→ Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
- E** → Con la tecla MODE se cambia a la pantalla TIME (HORA).
→ Presionar brevemente la tecla SET, las cifras de las horas parpadean.
→ Con la tecla MODE ajustar las horas.
→ Con la tecla SET cambiar a la introducción de minutos.
→ Con la tecla MODE ajustar los minutos.
→ Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
- NL** → Met MODE-toets naar TIME (KLOK) gaan.
→ SET-toets kort indrukken, de cijfers van de uren knipperen.
→ Met de MODE-toets de uren ingeven.
→ Met de SET-toets naar de minuteninstelling gaan.
→ Met de MODE-toets de minuten ingeven.
→ Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.



5.7 Einstellung des auto Modus / Setting auto mode / Réglage du mode automatique



↑ MODE SET
↓



↑
MODE

- D** → Mit MODE-Taste zur SCAN-Anzeige wechseln.
→ SET-Taste kurz drücken. OFF in der Anzeige blinkt.
→ Mit MODE-Taste OFF oder ON einstellen.
→ Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
Mit SCAN ON, wechselt die Anzeige automatisch alle 3 Sekunden.

- GB** → Change the display to SCAN using the MODE button.
US → Press the SET button briefly. OFF flashes on the display.
→ Use MODE button to set OFF or ON.
→ Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
SCAN ON is used to change the display automatically every 3 seconds.

- F** → Avec la touche MODE, sélectionnez la fonction SCAN.
→ Appuyer brièvement sur la touche SET.
OFF clignote dans l'affichage.
→ Régler sur OFF ou ON au moyen de la touche MODE.
→ Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.
SCAN ON permet de modifier l'affichage automatiquement toutes les 3 secondes.

5.7 Impostazione della modalità auto / Ajuste del modo auto / Instelling van de auto modus

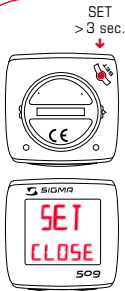
- I** → Con il tasto MODE passare alla visualizzazione di SCAN.
 - Premere brevemente il tasto SET. OFF lampeggia sul display.
 - Con il tasto MODE impostare OFF oppure ON.
 - Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
- Con SCAN ON il display cambia automaticamente ogni 3 secondi.

- E** → Con la tecla MODE se cambia a la pantalla SCAN.
 - Pulsar brevemente la tecla SET. En la indicación parpadea OFF.
 - Con la tecla MODE ajustar OFF u ON.
 - Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
- Con SCAN ON se cambia la indicación automáticamente cada 3 segundos.

- NL** → Met MODE-toets naar SCAN gaan.
 - De SET-toets kort indrukken. OFF knippert in het display.
 - Met MODE-toets OFF of ON instellen.
 - Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.
- Met SCAN ON wisselt de melding automatisch elke 3 seconden.



5.8 Grundeinstellungen verlassen / Exiting basic settings / Quitter les réglages de base



- D** Um die Grundeinstellungen zu verlassen, SET-Taste 3 Sekunden gedrückt halten (SET CLOSE blinkt).
- GB** Press the SET button down for 3 seconds in order to stop entering settings (SET CLOSE flashes).
- US** settings (SET CLOSE flashes).
- F** Pour terminer les réglages, maintenir la touche SET 3 secondes appuyée (SET CLOSE clignote).

5.8 Uscire dalle impostazioni base / Abandonar los ajustes básicos / Basisinstellingen verlaten

- I Per terminare le impostazioni tenere premuto il tasto SET per 3 secondi (SET CLOSE lampeggia).
- E Para finalizar los ajustes, mantenga presionada la tecla SET durante 3 segundos (parpadea SET CLOSE).
- NL Om de instellingen af te sluiten, de SET-toets 3 seconden ingedrukt houden (SET CLOSE knippert).

6 Löschen / Reset / Remise a zero



↑
MODE



↑
MODE 4 sec.

- D** → MODE-Taste drücken bis gewünschte Funktion erscheint.
- MODE-Taste gedrückt halten. Anzeige blinkt.
Nach 4 Sekunden werden die Anzeigen von Tageskilometer (km), Fahrzeit (h) auf Null gesetzt.

- GB** → Press MODE until the desired function is displayed.
- US** → Hold down the MODE button. Display flashes.
After 4 seconds the displays for trip odo (km) and trip time (h) are set to zero.

- F** → Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que la fonction souhaitée apparaisse.
- A appuyer sur la touche MODE. L'affichage clignote.
Les affichages de la distance journalière (km) et de la durée de la course (h) sont remis à zéro après 4 secondes.

6 Resettare / Puesta a cero / Reset

- I → Premere il tasto MODE fino alla visualizzazione della funzione desiderata.
→ Tenere premuto il tasto MODE. Il display lampeggia. Dopo 4 secondi sia la distanza giornaliera (km) che il tempo percorso (⌚) si azzerano.
- E → Pulsar la tecla MODE hasta que aparezca la función deseada.
→ Mantener pulsada la tecla MODE. La indicación parpadea. Luego de 4 segundos se reinician a cero las indicaciones del kilometraje diario (km) y del tiempo de marcha (⌚).
- NL → MODE-toets indrukken totdat de gewenste functie verschijnt.
→ De MODE-toets ingedrukt houden. Melding knippert. Na 4 seconden worden de meldingen voor dagkilometer (km) en rijtijd (⌚) op nul gezet.



6.1 PC interface / PC interface / Interface PC



D Der BC 509 ist PC-fähig. Nach Kauf der SIGMA DATA CENTER Software und seiner Docking Station (Art.-Nr.: 00431) können Sie die Gesamt- und die Tageswerte auf Ihren PC mühelos und schnell übertragen. Darüber hinaus können Sie leicht und schnell Ihren BC 509 am PC einstellen.



GB The BC 509 is PC-compatible. After purchasing the SIGMA DATA CENTER Software and its Docking Station (Ref. No.: 00431), you can quickly and easily download the total and daily values onto your PC. Furthermore, you can quickly and easily set your BC 509.

F Le BC 509 est compatible PC. Les valeurs totales et quotidiennes peuvent être rapidement et aisément chargées sur votre PC après l'achat du Logiciel SIGMA DATA CENTER et de sa station de connexion (n° art.: 00431). Votre BC 509 peut en outre être réglé rapidement et aisément.

6.1 Interfaccia PC / Interfaz del ordenador / PC-Interface

- I** Il BC 509 è PC compatibile. Dopo l'acquisto del SIGMA DATA CENTER Software e la relativa docking station (Cod.Art.: 00431), è possibile scaricare velocemente e senza fatica i valori giornalieri e totali su vostro PC. Pertanto potete impostare velocemente e con facilità il vostro BC 509.
- E** El BC 509 es compatible con los ordenadores. Luego de adquirir el Software SIGMA DATA CENTER y su estación de conexión (Nº de art.: 00431), podrá descargar sin problemas y de manera rápida los valores totales y diarios en su ordenador usual. Además podrá ajustar fácil y rápidamente su BC 509.
- NL** De BC 509 kan aangesloten worden op de PC. Na aanschaf van de SIGMA DATA CENTER Software en het Docking Station (Art.nr.: 00431), kunt u de totaal- en de dagwaarden eenvoudig en snel op uw PC downloaden. Bovendien kunt u uw BC 509 gemakkelijk en snel instellen.



→ **Docking Station**



7 Technische Daten / Technical data / Données techniques

D	GB US	F	I	E
Geschwindigkeit	Speed	Vitesse	Velocità	Velocidad
Tageskilometer	Trip Distance	Distance journalière	Distanza percorso	Tramo diario
Fahrzeit	Ride time	Temps parcouru	Tempo percorso	Tiempo invertido
Gesamtstrecke	Total distance	Distance totale	Distanza totale	Tramo total

7 Dati tecnici / Datos técnicos / Technische gegevens

NL

Default Max Units

Snelheid 0,0 199,8 kmh/mph

Dagafstand 0,00 9.999,99 km/mi

Rijtijd 0:00:00 999:59 h:mm:ss

Totaalafstand 0 99.999 km/mi

7.1 Batteriewechsel / Change battery

- D** → Deckel mit Münze öffnen.
- Polarität beachten! Bei geöffnetem Batteriefach müssen Sie die Plus-Seite der Batterie sehen.
- Falls Dichtungsring lose, wieder einlegen.
- Deckel mit Münze schließen.

Batterie: Lithium Knopfzelle CR 2032, 3V. Batterielebensdauer: ca. 2 Jahre*

* Bei einer Nutzung von einer Stunde am Tag.

- GB** → Open cover with a coin.
- US** → Take note of polarity. When the battery compartment is open you must be able to see the plus side of the battery.
- If the sealing ring is loose, put it back in place.
- Close cover with a coin.

Battery: Lithium button cell 2032, 3V. Battery lifespan: approx. 2 years*

* if used one hour a day.

7.1 Changement de pile / Sostituzione batterie

- F** → Ouvrir le couvercle avec une pièce.
- Attention à la polarité. Le côté „+“ des piles doit être visible lorsque le compartiment à piles est ouvert.
- En cas de déplacement du joint d'étanchéité, le remettre en place.
- Fermer le couvercle avec une pièce.

Pile : Pile-bouton lithium 2032, 3V. Durée de vie des piles : env. 2 ans*

* Pour une utilisation d'une heure par jour.

- I** → Aprire il coperchio con una moneta.
- Attenzione alla polarità. Quando il vano della batteria è aperto vi trovate di fronte al lato positivo.
- Inserire nuovamente l'anello di gomma se questo dovesse allentarsi.
- Chiudere con una moneta.

Batteria: Bottone in litio 2032, 3V. Durata della batteria: circa 2 anni*

* Con un utilizzo di un'ora giornaliera

7.1 Cambio de baterías / Batterij verwisselen

- E** → Abrir la tapa con una moneda.
- Observar la polaridad. Con el compartimento de la batería abierto se debe poder ver el lado positivo de la batería.
- Si el anillo de junta estuviera suelto, volver a colocarlo.
- Cerrar la tapa con una moneda.

Pila: Pila de litio tipo botón 2032, 3V. Vida útil de la batería: Aprox. 2 años*

* Con una utilización de una hora diaria

- NL** → Deksel met muntje openen.
- Let op polariteit. Bij een geopend batterijvak moet u de pluskant van de batterij zien.
- Als de afdekring losgeraakt is, opnieuw aanbrengen.
- Deksel met muntje sluiten.

Batterij: Lithium knoopbatterij 2032, 3V. Levensduur batterijen: ca. 2 jaar*

* Bij dagelijks gebruik van een uur.

7.2 Problemlösungen

D KMH keine Anzeige

- Alten Lenkerhalter mit Funkübertragung (RDS) verwendet?
- Hülse über Magnet geschoben?
- Computer richtig auf Halterung eingerastet?
- Kabel auf Bruchstellen überprüft?
- Kontakte auf Oxidation/Korrosion überprüft?
- Abstand zw. Magnet und Sensor? (max. 5mm)
- Überprüft ob Magnet magnetisiert ist?

Keine Displayanzeige (Anzeige leer)

- Batterie überprüfen!
- Batterie richtig eingelegt (Plus und Minus beachten)?
- Batteriekontakt OK (ggf. vorsichtig nachbiegen)?

KMH zeigt falsch an

- 2 Magnete montiert?
- Magnet richtig positioniert?
- Radumfang (WS) falsch eingestellt?
- Richtiger Lenkerhalter bei Fahrradwechsel montiert?

Displayanzeige schwarz/träge

- Temperatur zu hoch ($>60^{\circ}\text{C}$) oder zu tief ($<0^{\circ}\text{C}$)?

7.2 Trouble Shooting

GB **KMH no display**

- Old handlebar bracket with wireless transmission (RDS) used?
- Sleeve pushed over magnet?
- Computer correctly slotted into mounting bracket?
- Cables checked for breaks?
- Contacts checked for oxidation/corrosion?
- Distance between magnet and sensor (max. 5 mm)
- Checked whether magnet is magnetised?

No Display (screen blank)

- Check Battery
- Battery inserted correctly (plus and minus)?
- Battery contact ok? (bend carefully!)

KMH wrong display

- 2 magnets installed?
- Magnet positioned correctly?
- Wheel size set wrongly?
- Correct handlebar bracket fitted if changing bikes?

Display black/changes slowly?

- Temperature too high ($>60^{\circ}\text{C}$) or too low ($<0^{\circ}\text{C}$).

7.2 Resolution des problemes

F KMH aucun affichage

- Utilisation d'un ancien système de transmission sans fil (RDS)?
- Gaine placée sur l'aimant ?
- Le compteur est-il correctement enclenché sur la fixation ?
- Vérifier s'il y a des points de ruptures sur le câble ?
- Traces d'oxidation/de corrosion sur les contacts ?
- Ecart entre l'aimant et le capteur (max. 5 mm) ?
- L'aimant est-il magnétisé ?

Pas de tableau d'affichage (affichage vide)

- Vérifier les piles
- Piles correctement installées (plus et moins)
- Contact de la pile OK ? (le plier avec prudence !)

Affichage KMH incorrect

- 2 aimants montés ?
- L'aimant est-il correctement positionné ?
- Circonférence de la roue (WS) mal réglée ?
- Support de guidon correctement installé lors du changement de vélo ?

Ecran noir/lent

- Température trop élevée (> 60°C) ou trop basse (< 0°C).

7.2 Soluzioni ai problemi

1 **Assenza di visualizzazione di KMH**

- È stato utilizzato il vecchio supporto per manubrio con radiotrasmissione (RDS)?
- Il magnete si trova nella posizione corretta?
- Il computer è scattato correttamente sul supporto?
- Si è verificato che il cavo non presenti punti di rottura?
- Sono stati controllati i contatti in caso di ossidazione/corrosione?
- Distanza tra magnete e sensore? (max. 5 mm)
- È stato verificato se il magnete è magnetizzato?

Assenza di visualizzazione sul display (è vuoto)

- Controllare la batteria

- La batteria è stata inserita correttamente?
(poli positivo e negativo)
- Il contatto della batteria è ok?
(piegare con attenzione!)

La visualizzazione di KMH è errata

- Sono stati montati 2 magneti?
- I magneti sono stati posizionati in modo corretto?
- La larghezza della ruota (WS) è stata impostata in modo errato?
- È stato montato il supporto corretto nel cambio della bicicletta?

Visualizzazione sul display nera/ritardata

- Temperatura troppo elevata (>60°C) o troppo bassa (<0°C).

7.2 Solución de problemas

E KMH sin indicación

- ¿Se usa un soporte de manillar viejo con radiotransmisión (RDS)?
- ¿Se ha introducido el casquillo sobre el imán?
- ¿Está el ordenador correctamente encajado sobre el soporte?
- ¿Se ha comprobado que el cable no esté partido?
- ¿Se han comprobado la oxidación / corrosión de los contactos?
- ¿Distancia entre imán y sensor? (máx. 5 mm)
- ¿Se ha comprobado si el imán está imantado?

Sin indicación en pantalla (indicación vacía)

- Comprobar la pila

- ¿Pila bien colocada (+ y -)?
- ¿Es correcto el contacto de la pila? (comprobar con cuidado)

Los KMH están mal indicados

- ¿2 imanes montados?
- ¿Imán posicionado correctamente?
- ¿Dimensiones de la rueda (WS) mal ajustadas?
- ¿Se ha montado el soporte de manillar correcto al cambiar la bicicleta?

Indicación en pantalla oscura o lenta

- Temperatura demasiado alta ($>60^{\circ}\text{C}$) o demasiado baja ($<0^{\circ}\text{C}$).

7.2 Probleemoplossingen

NL KMH geen opgave

- Oude stuurhouder met zender (RDS) gebruikt?
- Huls over magneet geschoven?
- Computer goed op de houder vastgeklikt?
- Kabel op breuk gecontroleerd?
- Contacten gecontroleerd op oxidatie / corrosie?
- Afstand tussen magneet en sensor? (max. 5 mm)
- Gecontroleerd of de magneet gemagnetiseerd is?

Geen aanduiding in het display (display leeg):

- Batterij controleren.
- Batterij zit er niet goed in (Plus en Min)?

- Batterijcontact ok? (voorzichtig bijbuigen!)

KMH geeft verkeerd aan

- 2 Magneten gemonteerd?
- Magneet goed gepositioneerd?
- Wielomvang (WS) verkeerd ingesteld?
- Juiste stuurhouder bij fietswissel gemonteerd?

Aanduiding in het display zwart / traag?

- Temperatuur te hoog ($>60^{\circ}\text{C}$) of te laag ($<0^{\circ}\text{C}$).

7.3 Garantie

- D** Wir haften gegenüber unserem jeweiligen Vertragspartner für Mängel nach den gesetzlichen Vorschriften. Batterien sind von der Gewährleistung ausgenommen. Im Falle der Gewährleistung wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie Ihren Fahrrad Computer gekauft haben. Sie können den Fahrrad Computer mit Ihrem Kaufbeleg und allen Zubehörteilen auch an die nachfolgende Adresse senden. Bitte achten Sie dabei auf ausreichende Frankierung.

SIGMA Elektro GmbH

Dr.-Julius-Leber-Straße 15

D-67433 Neustadt/Weinstraße

Tel. + 49 (0) 63 21-91 20-118

Fax. + 49 (0) 63 21-91 20-34

E-Mail: service@sigmasport.com

Bei berechtigten Ansprüchen auf Gewährleistung erhalten Sie ein Austauschgerät. Es besteht nur Anspruch auf das zu diesem Zeitpunkt aktuelle Modell.

Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor.

7.3 Warranty / Garantie / Garanzia / Garantía / Garantie

- GB** We are liable to our contracting partners for defects as defined by law.
- US** Batteries are excluded from the guarantee.
- F** Nous sommes responsables, vis-à-vis de notre partenaire contractuel respectif, des vices conformément aux prescriptions légales. Les piles sont exclues de la garantie.
- I** Rispondiamo per vizi nei confronti dei nostri partner contraenti secondo le disposizioni di legge. Le batterie sono escluse dalla garanzia. In caso di ricorso alla garanzia rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il computer per bicicletta.
- E** Nos responsabilizamos ante nuestra correspondiente parte contratante por los defectos según las disposiciones legales. Las pilas no están incluidas en la garantía. En caso de garantía diríjase por favor a la tienda donde ha adquirido su Bike Computer. También puede enviar el Bike Computer con el comprobante de compra y todos los accesorios a la siguiente dirección.
- NL** Wij verklaren ons verantwoordelijk t.o.v. onze contractpartners voor gebreken zoals vastgelegd in de wet. Batterijen vallen niet onder de garantie. Als u aanspraak maakt op de garantie, wendt u zich dan tot de winkel waar u uw Fietscomputer gekocht heeft.

➔ **„PAGE 16-19“**

- P** • Esta indicação faz referência às páginas com imagens para efectuar a respectiva configuração!
- PL** • Wskazówka odnosi się do stron z ilustracjami poszczególnych ustawień!
- H** • Ez az utalás azokra az oldalakra utal, ahol a megfelelő beállítások képei láthatók.
- CZ** • Tento pokyn odkazuje na stránky s obrázky pro příslušné nastavení!

2 Montagem / Montaż

- P** As imagens referentes a estes textos de montagem encontram-se na ficha em anexo! O suporte pode ser montado com um agrupador de cabos (montagem definitiva) ou, se desejar, com juntas tóricas.

Guiador ou parte dianteira?

Montagem na parte dianteira: o suporte incluído no material fornecido destina-se à montagem do guiador. Para a montagem da parte dianteira, solte os 4 parafusos na parte traseira, rode a placa 90° e volte a fixá-la.

Remover a película amarela.

- PL** Ilustracje do instrukcji montażowych znajdują się na załączonej ulotce! Uchwyt można zamontować za pomocą wiązki kablowej (montaż na stałe) lub alternatywnie za pomocą oringów.

Kierownica czy sztyca kierownicy?

Montaż na sztycy kierownicy: Załączone zamocowanie przeznaczone jest do montażu na kierownicy. W celu montażu na sztycy kierownicy należy odkręcić 4 śruby z tyłu, obrócić płytkę o 90° i zamocować ją ponownie.

Zdjąć żółtą folię.

3 Colocação em funcionamento / Uruchomienie → PAGE 6-7

- P** Por motivos de consumo energético, o BC 509 é fornecido sem pilha. Coloque a pilha, abrindo a tampa do respectivo compartimento com uma moeda. Após ter inserido a pilha, feche a tampa, utilizando a moeda. A indicação muda automaticamente para o modo de configuração.
- PL** Aby nie zużywać prądu, BC 509 dostarczany jest bez baterii. Włożyć baterię, otwierając pokrywę komory baterii monetą. Po włożeniu baterii zamknąć pokrywę komory baterii monetą. Wskazanie automatycznie przełącza się na tryb ustawień.

4 Alternar indicação / Zmiana wskazania → PAGE 8-9

- P** Prima o botão MODE até a função desejada ser indicada.
Activar quilómetros diários (km), tempo decorrido (⌚), quilometragem total (Σ) e hora (⌚) com o botão MODE.
- PL** Naciskać przycisk MODE, aż wyświetlona zostanie żądana funkcja.
Przyciskiem MODE aktywować kilometry dzienne (km), czas jazdy (⌚), łączną liczbę kilometrów (Σ) i czas (⌚).

5 Configurações base / Podstawowe ustawienia → PAGE 10-11

- P** Manter o botão SET premido durante 3 segundos até a função SIZE ser apresentada no visor. (SET OPEN fica intermitente).
- PL** Przytrzymać przycisk SET przez 3 sekundy, aż na wyświetlaczu pojawi się funkcja SIZE. (SET OPEN miga).

5.1 Introdução do perímetro da roda / Wprowadzenie obwodu koła → PAGE 12-13

- P** → A partir da tabela „Wheel Size Chart” (Dimensão da roda), determine o valor que corresponde à dimensão da sua roda **C**.
→ Alternativa: calcular/determinar a (WS) (tab. **A** ou tab. **B**).
- PL** → Na podstawie „Wheel Size Chart” (Tabeli obwodu kół) (WS) ustalić odpowiednią wartość dla rozmiaru stosowanej opony. **C**
→ Alternatywnie: obliczyć/ustalić (WS) (tab. **A** lub tab. **B**).

5.2 Ajustar a dimensão da roda / Ustawianie obwodu kół → PAGE 16-17

- P → Com a tecla MODE, mudar a para indicação SIZE.
 - Premir brevemente a tecla SET. O primeiro número para introdução pisca.
 - Ajustar o valor com a tecla MODE.
 - Com a tecla SET, mudar para a próxima posição.
 - Confirmar com o botão SET após ajustar os últimos algarismos.
 - Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor
-
- PL → Przyciskiem MODE przejść do wskazania SIZE.
 - Nacisnąć krótko przycisk SET. Pierwsza wpisywana cyfra miga.
 - Przyciskiem MODE ustawić wartość.
 - Przyciskiem SET przejść do kolejnej pozycji.
 - Po ustawieniu ostatniej cyfry potwierdzić przyciskiem SET.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

5.3 Regulação KMH/MPH / Ustawienie KMH/MPH → PAGE 18-19

- P** → Com a tecla MODE, mudar para a indicação UNIT.
- Premir brevemente a tecla SET.
- Na indicação surge KMH a piscar.
- Com a tecla MODE introduzir MPH ou KMH.
- Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.

Com a alteração de KMH para MPH, o formato do percurso altera-se automaticamente de km para mi e a hora passa do formato de 24h para o de 12h.

- PL** → Przyciskiem MODE przejść do wskazania UNIT.
- Na krótko wcisnąć przycisk SET.
- Na wyświetlaczu miga wskazanie KMH.
- Przyciskiem MODE 2 nastawić MPH lub KMH.
- CZatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

Przełączenie z KMH na MPH zmienia automatycznie format dystansu z km na mi, a czasu z trybu 24-godzinny na 12-godzinny.

5.4 Regulação Percurso geral / Ustawienie Dystans całkowity → PAGE 20-21

- P → Com a tecla MODE, mudar a para indicação DIST.
 - Premir brevemente a tecla SET. O primeiro número para introdução pisca.
 - Ajustar o valor com a tecla MODE.
 - Com a tecla SET, mudar para a próxima posição.
 - Confirmar com o botão SET após ajustar os últimos algarismos.
 - Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor
-
- PL → Przyciskiem MODE przejść do wskazania DIST.
 - Nacisnąć krótko przycisk SET. Pierwsza wpisywana cyfra miga.
 - Przyciskiem MODE ustawić wartość.
 - Przyciskiem SET przejść do kolejnej pozycji.
 - Po ustawieniu ostatniej cyfry potwierdzić przyciskiem SET.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

5.5 Ajuste da hora / Ustawienie zegara → PAGE 22-23

- P** → Com a tecla MODE, mudar para a indicação TIME (HORA).
 - Premir brevemente o botão SET, os algarismos das horas ficam intermitentes.
 - Ajustar as horas com a tecla MODE.
 - Com a tecla SET mudar para introdução dos minutos.
 - Ajustar os minutos com a tecla MODE.
 - Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.
-
- PL** → Przyciskiem MODE przejść do wskazania TIME.
 - Nacisnąć krótko przycisk SET, cyfry godziny migają.
 - Ustawić godziny przyciskiem MODE.
 - Przyciskiem SET przejść do wprowadzania minut.
 - Przyciskiem MODE ustawić minuty.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

5.6 Configuração do modo automático / Ustawienie trybu automatycznego → PAGE 24-25

- P** → Com a tecla MODE, mudar para a indicação SCAN.
 - Premir brevemente a tecla SET. A indicação OFF fica intermitente.
 - Ajustar OFF ou ON com o botão MODE.
 - Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.
- Com SCAN ON activado, a indicação alterna a cada 3 segundos.

- PL** → Przyciskiem MODE przejść do wskazania SCAN.
 - Naciśnąć krótko przycisk SET. Na wyświetlaczu miga OFF.
 - Przyciskiem MODE ustawić OFF lub ON.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.
- Po naciśnięciu SCAN ON wskazanie zmienia się automatycznie co 2 sekundy.

5.7 Sair das configurações base / Wyjście z ustawień podstawowych → PAGE 26

- P** Para concluir os ajustes, manter a tecla SET premida durante 3 segundos (pisca a indicação SETTINGS CLOSE (INTRODUCIR CLOSE)).
- PL** W celu zakończenia ustawień przytrzymać przycisk SET przez 3 sekundy (SETTINGS CLOSE miga).

6 Levar a zero / Resetowanie → PAGE 28-29

- P** → Premir a tecla MODE até surgir a função desejada.
- Manter a tecla MODE premida. A indicação pisca. Depois de decorridos Após 4 segundos, as indicações dos quilómetros diários (kmj) e do tempo (⌚) decorrido são colocadas a zero.

- PL** → Wcisnąć przycisk MODE aż pojawi się żądana funkcja.
- Utrzymywać wciśnięty przycisk MODE. Wskazanie miga. Po 4 sekundach wartości kilometrów dziennych (kmj) i czasu jazdy (⌚) są zerowane.

6.1 Interface para PC / Interfejs do komputera PC → PAGE 30-31

- P** O BC 509 pode ser ligado a um PC. Depois de comprar o SIGMA DATA CENTER Software e a sua estação de ancoragem (n.º do art.: 00431), pode transferir os valores gerais e diários para o seu PC de forma rápida e cómoda. Para além disso, pode configurar o seu BC 509, de forma fácil e rápida.

- PL** BC 509 można podłączyć do komputera PC. Po zakupie oprogramowania SIGMA DATA CENTER Software i stacji dokującej (nr art.: 00431) można szybko i łatwo skopiować na komputer wartości łączne i dzienne. Ponadto można łatwo i szybko konfigurować BC 509.

7 Substituir pilha / Wymiana baterii

- P** → Abrir a tampa com uma moeda.
- Ter em atenção à polaridade. Com o compartimento da pilha aberto, deve visualizar o lado positivo da pilha.
- Se o vedante estiver solto, volte a colocá-lo correctamente.
- Fechar a tampa com uma moeda.

Pilha: Pilha de lítio tipo botão 2032, 3V. Duração da pilha: aprox. 2 anos*

* Com uma utilização diária de uma hora

- PL** → Otworzyć pokrywę monetą.
- Zwrócić uwagę na biegunowość.
Przy otwartej komorze baterii musi być widoczny biegun dodatni baterii.
- Jeżeli pierścień uszczelniający jest obluzowany, osadzić go ponownie.

- Zamknąć pokrywę monetą.

Baterie: Bateria litowa 2032, 3V. Żywotność baterii: ok. 2 roku*

* W przypadku korzystania przez 1 godzinę dziennie.

7.1 Solução de problemas

P KMH sem indicação

- Utilizou um suporte de guiador antigo com transmissão via rádio (RDS)?
- Colocou a bucha sobre o íman?
- Computador correctamente encaixado no suporte?
- Verificou o cabo quanto a rupturas?
- Verificou os contactos quanto a oxidação/ corrosão?
- Distância entre íman e sensor? (máx. 5mm)
- Verificou se o íman está magnetizado?

Sem indicação no visor (indicação vazia)

- Verificar a pilha
- Pilha correctamente instalada (pólo positivo e negativo)

- Contacto da pilha ok?
(corrigir cuidadosamente!)

KMH tem indicação errada

- 2 ímanes montados?
- Íman posicionado correctamente?
- Perímetro da roda (WS) mal programado?
- Montou o suporte de guiador correcto aquando da substituição da bicicleta?

Indicação do visor preta/inerte?

- Temperatura demasiado alta (>60°C) ou demasiado baixa (<0°C).

7.1 Rozwiązywanie problemów

PL Brak wskazań KMH

- Czy zastosowano stary uchwyt na kierownicę z transmisją radiową (RDS)?
- Czy tuleja jest nasunięta na magnes?
- Komputer prawidłowo zamocowany w oprawce?
- Czy kabel nie jest przerwany?
- Sprawdzone styki elektryczne tlenki na powierzchni/ korozja?
- Odstęp między magnesem a sensorem? (maks. 5mm)
- Sprawdzone czy magnes jest namagnetyzowany?

Brak wskazań na wyświetlaczu (wyświetlacz pusty)

- Sprawdzić baterie

- Prawidłowo włożyć baterie (plus i minus)
- Styk baterii ok? (ostrożnie podgiąć!)

Błędnie wskazywane KMH

- 2 magnesy zamontowane?
- Magnes w prawidłowym położeniu?
- Obwód koła (WS) nieprawidłowo nastawiony?
- Czy przy zmianie roweru zamontowano prawidłowy uchwyt na kierownicę?

Wskazanie wyświetlacza na czarno?

- Temperatura za wysoka (>60°C) lub za niska (<0°C).

2 Szerelés / Montáž

- H** A felszerelésről szóló szövegekhez tartozó ábrák a mellékelt tájékoztatóban található! A tartót kábelkötözővel (állandó elhelyezés) vagy O gyűrűvel lehet felszerelni.
Kormány vagy kormányzár?
Szerelés a kormányszárra: A csomagban levő tartó a kormányra történő felszerelésre készült. A kormányszárra való szereléshez oldja meg a 4 csavart a hátoldalon, forgassa el a lemezt 90°-kal és rögzítse ismét.
Távolítsa el a sárga fóliát
-
- CZ** Obrázky k těmto textům k montáži se nacházejí na přiloženém letáku! Držák je možno namontovat buď pomocí kabelové přichytky (trvalé upevnění) nebo volitelně pomocí O-kroužků.
Řídítka nebo představec?
Montáž na představci: Držák obsažený v dodávce je určen pro montáž na řídítka. Chcete-li provést montáž na představci, povolte 4 šrouby na zadní straně, otočte destičkou o 90° a opět ji upevněte.
Odstraňte žlutou fólii.

3 Üzembevétel / Uvedení do provozu → PAGE 6-7

- H** Árammegtakarítás céljából a BC 509 elem nélkül kerül kiszállításra. Az elem behelyezéséhez nyissa ki az elemtartó fedelét egy érmével. Miután az elemet betette, a zárja be az elemtartót az érmével. A kijelző automatikusan a beállítási menüre ugrik.
- CZ** Z důvodů spotřeby energie se BC 509 dodává bez baterie. Vložte prosím baterii po otevření krytu přihrádky pro baterii pomocí mince. Po vložení baterie kryt opět zavřete pomocí mince. Zobrazení na displeji automaticky přejde do režimu nastavení.

4 Kijelzés váltás / Změna zobrazení → PAGE 8-9

- H** Nyomja meg a MODE gombot, míg a kívánt funkció megjelenik. A MODE gombbal lehet a napi kilométert (kmj), menetidőt (⌚), összkilométert (Σ) és az időt (⌚) aktiválni.
- CZ** Tiskněte tlačítko MODE, dokud se nezobrazí požadovaná funkce. Aktivujte tlačítkem MODE denní kilometry (kmj), dobu jízdy (⌚), celkové kilometry (Σ) a čas (⌚).

5 Alapbeállítások / Základní nastavení → PAGE 10-11

- H** A SET gombot 3 másodpercig tartsa megnyomva, míg a SIZE funkció a kijelzőn megjelenik. (SET OPEN villog).
- CZ** Přidržte stisknuté tlačítko SET po dobu 3 sekund, dokud se na displeji nezobrazí funkce SIZE. (SET OPEN bliká).

5.1 A kerekek nagysága / Velikost kol → PAGE 12-13

- H** → A WHEEL SIZE TABLE (KERÉKKERÜLET-TÁBLÁZAT) táblázatból határozza meg a gumiabroncsnak megfelelő értéket. **C**
→ Alternatív módon WS kiszámolni/megtudni (tábl. **A** ou tab. **B**).
- CZ** → Z tabulky TABULKA ROZMĚRŮ KOL zjistěte hodnotu, která odpovídá rozměru vašich pneumatik. Zadejte tuto hodnotu. **C**
→ Vagy: WS (kerékméret) kiszámítása/meghatározása **A** vagy **B** táblázat)

5.2 A total odo (összkilométer) beállítása esetén /

Nastavení celkových kilometrů jízdního → PAGE 16-17

- H → A MODE-gomb lenyomásával a kijelzés átváltható SIZE között.
 - Nyomja meg röviden a SET gombot. A beadott érték első számjegye villog.
 - A MODE-gombbal vagy lítsa be az értéket.
 - A SET gombbal továbbléphet a következő helyre.
 - Ha az utolsó számot beállította, nyugtázza a SET gombbal.
 - A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
-
- CZ → Tlačítkem MODE přejděte na zobrazení pro SIZE.
 - Tlačítko SET krátce stiskněte. První číslice zadání bliká.
 - Tlačítkem MODE nebo tlačítkem nastavte hodnotu.
 - Pomocí tlačítka SET přejděte k dalšímu místu.
 - Po nastavení poslední číslice potvrďte tlačítkem SET.
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.

5.3 KMH/MPH Beállítás / Nastavení KM/H / MÍLE/H → PAGE 18-19

- H → A MODE 1-gombbal megváltoztathatja a UNIT kijelzést.
 - Nyomja meg röviden a SET gombot.
 - A kijelzőn megjelenik a KMH és villog.
 - A MODE gomb segítségével állítsa MPH-ra vagy KMH-ra.
 - A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
- A KMH-ról MPH-ra történő átállítással az útvonal formátuma automatikusan km-ről mérföldre vált és az idő 24 órás beosztásról 12 órásra.

- CZ → Tlačítkem MODE přejděte ke zobrazení UNIT.
 - Tlačítko SET krátce stiskněte.
 - Na displeji se objeví blikající KM/H.
 - Nastavte tlačítkem MODE MÍLE/H nebo KM/H.
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.
- S přepnutím KMH na MPH se automaticky změní formát trasy z „km“ (kilometry) na „mi“ (míle) a čas přejde ze 24hodinového režimu na 12hodinový režim.

5.4 Össztávolság Beállítás / Nastavení Celková trasa → PAGE 20-21

- H → A MODE-gomb lenyomásával a kijelzés átváltható DIST között.
 - Nyomja meg röviden a SET gombot. A beadott érték első számjegye villog.
 - A MODE-gommbal vagy lítsa be az értéket.
 - A SET gommbal továbbléphet a következő helyre.
 - Ha az utolsó számot beállította, nyugtázza a SET gommbal.
 - A SET gommbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
-
- CZ → Tlačítkem MODE přejděte na zobrazení pro DIST.
 - Tlačítko SET krátce stiskněte. První číslice zadání bliká.
 - Tlačítkem MODE nebo tlačítkem nastavte hodnotu.
 - Pomocí tlačítka SET přejděte k dalšímu místu.
 - Po nastavení poslední číslice potvrďte tlačítkem SET.
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.

5.5 Az idő beállítása / Nastavení času → PAGE 22-23

- H → A MODE 1-gombbal megváltoztathatja a kijelzőn a TIME (idő) beállítását.
 - A SET gombot nyomja meg röviden, az óra számjegyei villognak.
 - A MODE gombbal állítsuk be az órát.
 - A SET gombbal váltsunk a perc bevitelére.
 - A MODE gombbal állítsuk be a percet.
 - A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
-
- CZ → Tlačítkem MODE 1 přejděte ke zobrazení TIME (Přesný čas).
 - Krátce stiskněte tlačítko SET, číslice hodin blikají.
 - Tlačítkem MODE nastavte hodiny.
 - Tlačítkem SET přejděte k zadávání minut.
 - Tlačítkem MODE nastavte minuty.
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.

5.6 Az automata mód beállítása / Nastavení automatického režimu → PAGE 24-25

- H → A MODE 1-gombbal megváltoztathatja a kijelzőn a SCAN beállítását.
 - Röviden nyomja le a SET-gombot. OFF villog a kijelzőn.
 - A MODE gombbal állítsa be: OFF vagy ON.
 - A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.A SCAN ON-nal a kijelzés 3 másodpercenként automatikusan váltakozik.

- CZ → Tlačítkem MODE 1 přejděte ke zobrazení SCAN.
 - Tlačítko SET krátce stiskněte. OFF na displeji bliká.
 - Nastavte OFF nebo ON tlačítkem MODE..
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.Prostřednictvím SCAN ON se zobrazení automaticky mění každé 3 sekundy.

5.7 Az alapbeállítások befejezése / Opuštění základního nastavení → PAGE 26

- H A beállítások befejezéséhez tartsa a SET-gombot 3 másodpercig lenyomva (SETTINGS CLOSE villog).
- CZ K ukončení nastavování přidržte stisknuté tlačítko SET po dobu 3 sekund (SETTINGS CLOSE bliká).

6 Kinullázás / Vynulo vání (resetování) → PAGE 28-29

- H** → Nyomla le a MODE gombot, amíg a kívánt funkció meg nem jelenik.
→ Tartsa lenyomva a MODE gombot. A kijelző villog. 4 másodperc elteltével a napi kilométer (km) és a menetidő (🕒) visszaáll nullára.
- CZ** → Tiskněte tlačítko MODE, dokud se neobjeví požadovaná funkce.
→ Tlačítko RESET přidržte stisknuté. Zobrazení bliká.
Po 4 sekundách se zobrazení denních kilometrů (km) a doby jízdy (🕒) vynulují.

6.1 PC interfész / Počítačové rozhraní → PAGE 30-31

- H** A BC 509 számítógépre kapcsolható. Ha a SIGMA DATA CENTER SOFTWARE-t és a hozzátartozó dokkoló egységet (cikkszám: 00431) megvette, akkor az össz- és a napi értékek könnyen és gyorsan letölthetők. Ezenfelül könnyen és gyorsan be tudja állítani a BC 509-t.
- CZ** BC 509 je možno pripojit k počítači. Po zakoupení softwaru SIGMA DATA CENTER a příslušné dokovací stanice (výr. č.: 00431) můžete pohodlně a rychle stahovat do svého počítače celkové a denní hodnoty. Kromě toho můžete BC 509 snadno a rychle nastavovat.

7 Elemcsere / Výměna baterie

- H → Nyissa ki a fedelet az érmével.
- Vegye figyelembe a polaritást. Ha az elemtartó nyitva van, akkor az elem plusz pólusát kell látni.
- Ha a tömítőgyűrű laza, tegye be még egyszer.
- A fedelet az érmével csukja be.

Elem: db Lithium gombelem 2032, 3V. Az elem élettartama: kb. 2 év*

* Napi egy órás használat esetén.

- CZ → Otevřete kryt mincí.
- Dejte pozor na polaritu. Když je přihrádka pro baterii otevřená, musíte vidět kladnou stranu baterie.
- Pokud je těsnicí kroužek volný, vložte jej znovu.
- Zavřete kryt mincí.

Baterie: Lithiová knoflíková baterie 2032, 3V. Doba životnosti baterie: ca 2 roku*

* Při používání trvajícím jednu hodinu denně

7.1 Hibaelhárítás

H KMH kijelzés nem működik

- Régi kormánytartót használ rádióátvitellel (RDS)?
- A mágnes le van fedve?
- A computer helyesen van beillesztve a tartójába?
- A vezeték nem sérült?
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e oxidálódva/korrodálódva a kontaktok?
- A mágnes és az érzékelő közti távolság? (max. 5 mm)
- Ellenőrizze, hogy a mágnes magnetizálva van-e?

Nincs kijelzés a képernyőn (kijelző üres)

- Ellenőrizze az elemet
- Az elem helyesen van berakva (plusz és mínusz)?

- Az elemkontakt rendben van? (óvatosan hajlítsuk utána!)

KMH kijelző rosszat mutat

- A 2 db mágnes fel van szerelve?
- A mágnes megfelelően van elhelyezve?
- A kerékméret (WS) rosszul van beállítva?
- A megfelelő kormánytartót szerelte fel a biciklicsere után?

A kijelző fekete/lassú?

- A hőmérséklet túl magas ($>60^{\circ}\text{C}$) vagy túl alacsony ($<0^{\circ}\text{C}$)?

7.1 Řešení problémů

CZ KMH nic nezobrazuje

- Je použit starý držák na říditka s rádiovým přenosem (RDS)?
- Je pouzdro přesunuté přes magnet?
- Je computer správně upnutý na držáku?
- Je zkontrolován kabel, zda není poškozený?
- Zkontrolována oxidace/koroze kontaktů?
- Vzdálenost mezi magnetem a senzorem? (max. 5 mm)
- Zkontrolováno, zda magnet magnetizuje?

Displej nic nezobrazuje (displej prázdný)

- Zkontrolujte baterii
- Vložte baterii správně (plus a minus)

- Je v pořádku kontakt baterie? (Opatrně ohněte!)

KM/H se nezobrazuje správně

- Jsou namontovány 2 magnety?
- Je magnet správně umístěn?
- Rozměr kola (WS) je nesprávně nastavený?
- Je namontován správný držák na říditka při změně jízdního kola?

Zobrazení displeje je černé/pomalé?

- Příliš vysoká teplota (>60 °C), nebo příliš nízká teplota (<0 °C).

7.2 Garantia / Gwarancja / Garanciaútmutató / Záruka

- P** Assumir a responsabilidade perante o respectivo parceiro por danos de acordo com as prescrições legais. As pilhas não estão incluídas na garantia. No caso de utilização da garantia, dirija-se ao vendedor onde comprou o seu computador de ciclismo.
-
- PL** Wobec naszego każdego partnera umowy ponosimy odpowiedzialność za wady zgodnie z przepisami ustawy. Baterie nie są objęte gwarancją. W sprawie gwarancji należy się zwrócić do sprzedawcy, u którego komputer rowerowy został zakupiony.
-
- H** Aktuális szerződési partnerünkkel szemben a törvényes előírások szerint a hiányosságokért felelősséget vállalunk. Az akkumulátorokra nem vonatkozik a garancia.
-
- CZ** Ručíme vůči našemu příslušnému smluvnímu partnerovi za vady podle zákonných předpisů. Na baterie se záruka nevztahuje.

You can find the CE Declaration under: www.sigmasport.com



Batterien können nach Gebrauch zurückgegeben werden.

Batteries can be returned after use.

Le batterie possono essere restituite dopo l' uso.

Les piles peuvent être redonnées après usage.

Las pilas pueden ser devueltas después de su uso.

Batterijen na gebruik inleveren.

As pilhas podem ser devolvidas depois de gastas.

Po zużyciu baterie mogą zostać zwrócone.

Az elemeket használat után visszavesszük.

Baterie mohou být po použití vráceny.





SIGMA Elektro GmbH

Dr.-Julius-Leber-Straße 15
D-67433 Neustadt/Wstr.

SIGMA SPORT USA

1067 Kingsland Drive
Batavia, IL 60510, U.S.A.

SIGMA SPORT ASIA

7F-1, No. 193, Ta-Tun 6th Street,
Taichung City 408, Taiwan

085190/1